

MIGUEL ANGEL JIMENEZ RODRIGUEZ

Address: Am Stadtbad 27, D-46537 Dinslaken, Germany
Tel.: 0049-1577-1889882, E-Mail: migijim@yahoo.com, Skype: migijim

CAREER PROFILE

Professional Translator, Proofreader and Consecutive and Phone Interpreter in English, German and Spanish, Language localization. Computer Language localization in German. Speech recognition software and chatbot development, training and testing of the analyzed data, Scrum project management, product owner of various apps that work with the language wizard, data collection, data processing and analyzing, data exchange with other product owners, documentation.

Areas: SAP, Hardware, Software, Telecommunication, Engineering, Business, Railways, Travel, General, Poker, Refractories, Cement and Concrete, Automotive, Advertising, Automotive, Banking and Financial, Business Administration and Management, Business General, Business Marketing, Computer and Information Sciences, Computer Engineering, Economics, Finance, Information Sciences and Systems, Internet, Mechanical Engineering, Metallurgical Engineering, Medical equipment, Patents, Aerospace/Aviation

PROFESSIONAL EXPERIENCE

HARMAN CONNECTED SERVICES GMBH (Samsung Company) **From 07/2018.**
NLU-Development Team Member and Senior Language Expert, Computer Language localization in German, speech recognition software and chatbot development, training and testing of the analyzed data, Scrum project management, product owner of various apps that work with the language wizard, data collection, data processing and analyzing, data exchange with other product owners, documentation.
(Munich, Germany).

Freelance Translator, Interpreter, Proofreader and Project Manager
English, German and Spanish for many translation agencies and private clients in the entire world.
For more details see please "Translation and interpretation experiences" **From 04/2002.**

MYRIAD GROUP AG (Telecommunications Company) **04/2012 - 10/ 2015.**
CREDIT CONTROLLER. Credit Controller online for the Spanish speaking countries in America
(Puerto Ordaz, Venezuela).

VESTOR GMBH IN BERLIN (Company for trading with raw material) **03/2010 - 09/2013.**
INDEPENDENT PURCHASER. Buy raw material from the local and American producer.
(Puerto Ordaz, Venezuela).

RETAIL TRACK DE VENEZUELA, C.A. (Company of Market Investigation) **05/2002 - 11/2006.**
FIELD REPRESENTATIVE. Recollection of data for the market investigation.
(Puerto Ordaz, Venezuela).

CITIBANK, N.A. **03/2000 - 04/2002.**
EXECUTIVE OF SALES. Sale and Accessory of Financial Products.
(Puerto Ordaz, Venezuela).

DSD C.A. (Company for metal construction) **05/1998 - 02/2000.**
ASSISTANT MANAGEMENT OF PRODUCTION. Planning and Control of Advance of the Production.
Control of Costs and Men Hours.
(Puerto Ordaz, Venezuela).

FOUNDATION UNIVERSITY OF CARABOBO **11/1998 - 05/2002.**
GERMAN TEACHER.
(Puerto Ordaz, Venezuela).

BBVA PROVINCIAL BANK S. A. **02/1998 - 10/1998.**
OPERATOR OF COMPENSATION.
(Puerto Ordaz, Venezuela).

WESTDEUTSCHER FUSSBALLVERBAND E.V. (German Soccer Federation) **06/1996 - 09/1997.**
ANALYST OF DATA.
(Duisburg, Germany).

MIGUEL ANGEL JIMENEZ RODRIGUEZ

Address: Am Stadtbad 27, D-46537 Dinslaken, Germany
Tel.: 0049-1577-1889882, E-Mail: migijim@yahoo.com, Skype: migijim

FOERSTER AND THELEN MARKTFORSCHUNG GMBH

ADMINISTRATIVE ASSISTANT. Investigations of Markets, Analyst of Data, etc.

04/1994 - 08/1995.
(Bochum, Germany).

THYSSEN KRUPP A.G. (Company of Iron and Steel Production)
INTERNSHIP.

09/1990 - 05/1993.
(Duisburg, Germany).

EDUCATION

THE INTERACTION DESIGN FOUNDATION

User Experience: The Beginner's Guide, Web Design for Usability, The Practical Guide to Usability,
Design Thinking: The Beginner's Guide

02/2020 – 03/2020.
(Online).

UDEMY ALUMNI

Python Bootcamp

From 02/2020.
(Online).

PLUSDV UNTERNEHMENSBERATUNG GMBH

Course: Scrum-Project Management

06/2019.
(Munich, Germany).

LUDWIG-MAXIMILIANS UNIVERSITÄT MÜNCHEN

Course: Natural language processing methods

03/2019.
(Munich, Germany).

GEORGIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY

Course: Computing in Python I: Fundamentals and Procedural Programming

09/2018 – 12/2019.
(Online).

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

Online course "Editing, style and changes of the Spanish language".

03/2017 - 05/2017.
(Barcelona, Spain).

FUNDACIÓN FIDESCU

Online Course for sworn translator in Economy, Legal and Technical German-Spanish

06/2014 - 08/2015.
(Madrid, Spain).

FERN UNIVERSITÄT HAGEN

STUDIES OF ECONOMY AND COMPUTER SCIENCE.

09/1997 - 05/2000.
(Hagen, Germany).

GERHARD-MECARTOR-UNIVERSITÄT DUISBURG

UP TO EIGHTH SEMESTER OF ECONOMY.

08/1993 - 05/1997.
(Duisburg, Germany).

KOLLEGESCHULE DUISBURG-NORD

SUPERIOR TECHNICIAN IN INDUSTRIAL TRADE.

08/1990 - 05/1993.
(Duisburg, Germany).

OTHER KNOWLEDGE

LANGUAGES: Spanish (1. mother language), German (2. mother language), English (advance level).

SOFTWARE: Windows 10, Office 365, (Excel, Word Power Point, Access) Project, Internet Browsers, Acrobat Professional, Trados Studio 2019, SDLX, MemoQ, XTM Cloud, AutoCAD, Slack, Agile project management with Scrum on Jira, Python, Git, Skype for Business, MS Teams.

MIGUEL ANGEL JIMENEZ RODRIGUEZ

Address: Am Stadtbad 27, D-46537 Dinslaken, Germany
Tel.: 0049-1577-1889882, E-Mail: migijim@yahoo.com, Skype: migijim

TRANSLATION AND INTERPRETATION EXPERIENCES

ThyssenKrupp Steel Europe AG Knowledge transfer of the technical and functional SAP-Design Interpretation in German and English	02/2018 - 05/2018. (Duisburg, BRD)
ABZ Sprachendienst (Translation Agency) Translation and editing of many technical documents German and English into Spanish	From 04/2017. (Online)
tsd Technik-Sprachendienst GmbH (Translation Agency) Translation and editing of many technical documents German and English into Spanish	From 06/2017. (Online)
InterpretersPortal (Interpreting Agency) Interpreting for the OnStar-Service in Europe English-German and Spanish	From 02/2017. (Online)
Transatlantic Translations Company (Translation Agency) Translation and editing of texts for the online pay service paycardsafe German-Spanish and English-Spanish	From 04/2016. (Online)
Dolmetscheragentur24 (Interpreting Agency) Interpreting for different well-known clients in Germany German-Spanish and English-Spanish	From 06/2016. (Germany)
Allround service (Translation Agency) Translation and editing of medical reports and other translations. English and German to Spanish	From 06/2014. (Online)
SMS Siemag AG External Language project manager in all languages in all their required translations and interpretations. All languages	03/2006 - 12/2018. (Online)
KERN AG (Translation Agency) Translation and editing of automotive manuals for Skoda and other technical translations German to Spanish, English to Spanish	From 03/2013. (Online)
cillero & de motta (Translation Agency) Translation and editing of many technical documents German to Spanish	07/2013 - 09/2016. (Online)
Lingo24 Limited (Translation Agency) Translation and editing of many technical documents German to Spanish, English to Spanish	01/2013 - 08/2014. (Online)
ARCOING, C.A. (Construction company) Translation and editing of drawings in AutoCAD, technical documents and communication texts between Andrade & Gutierrez and SMS Group for building of the national iron and steel making plant for Venezuela English to Spanish and back	01/2013 - 08/2014. (Puerto Ordaz, Venezuela)
FLSmidth Hamburg GmbH (Construction company) Translation and editing of a big service agreement for CVG Alcasa, C.A. with a lawyer English to Spanish and back	01/2012 - 08/2012. (Puerto Ordaz, Venezuela)

MIGUEL ANGEL JIMENEZ RODRIGUEZ

Address: Am Stadtbad 27, D-46537 Dinslaken, Germany
Tel.: 0049-1577-1889882, E-Mail: migijim@yahoo.com, Skype: migijim

Alpha Translations Canada Inc. (Translation Agency) Translation of many technical documents for Bosch Rexroth German to Spanish, English to Spanish	02/2012 - 10/2013. (Online)
adcon - advertising & conceptual design (Translation Agency) Translation of many technical documents German to Spanish	03/2012 - 11/2015. (Online)
Quills Language Services (Translation Agency) Translation of many technical documents German to Spanish, English to Spanish	06/2012 - 12/2012. (Online)
Plasser & Teurer GmbH (Railways building machine company) Interpreting and translation for two railways tracks inspections in IFE (National railways company) German-Spanish-German	04/2012 - 09/2012. (Barquisimeto, Venezuela)
trans-tech translations (Translation Agency) Translation of many technical documents German to Spanish, English to Spanish	06/2012 - 09/2012. (Online)
ARO – Übersetzungsservice (Translation Agency) Translation of many technical documents German to Spanish, English to Spanish	04/2012 - 11/2012. (Online)
Avrasya Translation (Translation Agency) Translation of many general documents German to Spanish, English to Spanish	06/2011 - 09/2011. (Online)
ACME Translation Co., Ltd (Translation Agency) Translation of manuals for medical equipment from GE (General Electrics) German to Spanish, English to Spanish	08/2010 - 04/2014. (Online)
MEJ Personal Business Services Inc. (Translation Agency) Translation of many general documents and different kind of certifications German to Spanish, English to Spanish	06/2010 - 12/2014. (Online)
Konsul - pajnkiher & partner (Translation Agency) Translation of many difference technical and general documents German to Spanish, English to Spanish	02/2010 - 12/2015. (Online)
www.tolingo.com (Translation Agency) Translation of several technical and general documents German to Spanish	07/2009 - 11/2010. (Online)
Bohemian Dragomans Lts (Translation Agency) Translation of several technical documents German to Spanish, English to Spanish	08/2009 - 02/2012. (Online)
Traduko, s.r.o. (Translation Agency) Translation of many technical documents, Patent translations German to Spanish, English to Spanish	04/2009 - 09/2014. (Online)
Wagner Consulting LTD. (Translation Agency) Translation of several technical documents German to Spanish	03/2009 - 06/2009. (Online)

MIGUEL ANGEL JIMENEZ RODRIGUEZ

Address: Am Stadtbad 27, D-46537 Dinslaken, Germany
Tel.: 0049-1577-1889882, E-Mail: migijim@yahoo.com, Skype: migijim

Bright Translation Services (Translation Agency) Translation of several technical and IT documents English to German	06/2009 - 11/2009. (Online)
Mag. Viktor Anders KG (Weltsprachen) (Translation Agency) Translation of several technical documents German to Spanish	04/2009 - 07/2009. (Online)
Expect Business Services GmbH (Translation Agency) Translation and Proofreading of several technical documents German to Spanish	03/2009 - 06/2009. (Online)
Brandt Industries Ltd. Interpretation for the setup of Brandt power unit railways trucks in Metro Caracas, C.A. English-Spanish-English	04/2009 - 07/2009. (Caracas, Venezuela)
Shakti Enterprise (Translation Agency) Several translations English to German and to Spanish	08/2008 - 03/2009. (Online)
Elanex Translation Services (Translation Agency) Software translation German to Spanish	06/2008 - 09/2008. (Online)
ROBEL Bahnbaumaschinen GmbH (Railways building machine company) Interpretation for the setup of new railways machines in CVG Ferrominera, C.A. and Pequiven, C.A. German-Spanish-German	02/2008 - 05/2008. (Puerto Ordaz / Moron, Venezuela)
Geller-Schweickhardt-GmbH (Translation Agency) Translation management meeting for ALPINE (Iron and steel making company) German to Spanish	04/2008 - 08/2008. (Online)
Lingoconsult LLC. (Translation Agency) Translation operation manual of granulate tester for ERWEKA German to Spanish	03/2008 - 05/2008. (Online)
A-A Language Services (AALS) (Translation Agency) Translation for 3M (Multi-technology Company) English to German	05/2008 - 09/2008. (Online)
GX Localization Ltd. (Translation Agency) Translation of IT manual of MindCite and security software, general translations English to Spanish	06/2008 - 11/2011. (Online)
Commit International (Translation Agency) Translation of technical documents of heating equipment German to Spanish	02/2008 - 04/2008. (Online)
B&K Projects (Translation Agency) Proofreading of antivirus GData software manuals German to Spanish	01/2008 - 03/2008. (Online)
Translation Creations (Translation Agency) Translation of antivirus software manuals English to German	07/2008 - 09/2008. (Online)

MIGUEL ANGEL JIMENEZ RODRIGUEZ

Address: Am Stadtbad 27, D-46537 Dinslaken, Germany
Tel.: 0049-1577-1889882, E-Mail: migijim@yahoo.com, Skype: migijim

Eriksen Translations INC. (Translation Agency) Translation of two videos English to German	10/2008 - 12/2008. (Online)
Ternium Sidor, C.A. (Iron and steel making company) Translation of ISO 2596, manual of oil detector English to Spanish	07/2008 - 09/2008. (Puerto Ordaz, Venezuela)
Adapta Translations, S.L. (Translation Agency) Technical translation of machine software Spanish & English to German	06/2007 - 11/2009. (Online)
Colas Rail, Den Spie, C.A. (Railways building company) Interpreting & translation for the operation and maintenance of the tamping machine in Metro de Caracas German-Spanish-German	04/2007 - 09/2007. (Caracas, Venezuela)
www.utilidades-utiles.com Translation of the website for many software and games Spanish to German	02/2007 - 12/2014. (Online)
Plasser & Teurer GmbH (Railways building machine company) Interpreting and translation for the assembly and training in two railways building machines in FMO German-Spanish-German and English to Spanish	04/2007 - 06/2008. (Puerto Ordaz, Venezuela)
RHI Refractories Andino, C.A. Representation agreement translation German to Spanish and English to Spanish	02/2007. (Puerto Ordaz, Venezuela)
Ternium Sidor, C.A. (Iron and steel making company) Interpreting in the rolling mills for MFK, Translation of ISO 10835:2007(E) English-Spanish-English	05/2007. (Puerto Ordaz, Venezuela)
DaimlerChrysler AG Translation of Mercedes Automotive News Magazine 01-2007 German to Spanish	01/2007. (Online)
MSI Technology GmbH Technical Translations of different Quick Installation Guides for Hardware Products English to German	06/2007 - 09/2007. (Online)
Argón Traductores S.L. (Translation Agency) Translations of Travel Brochures German to Spanish	05/2006 - 09/2007. (Online)
Wagner Consulting LTD. (Translation Agency) Technical Translations of Accounting Sheets English to German	12/2006. (Online)
Crystal Hues Limited (Translation Agency) Technical Translations of different manuals for electric equipment English to German	02/2006 - 11/2006. (Online)
PokerStrategy.de (Internet Poker Portal) Beginner and Advanced Poker Strategies Translation (250.000 words) German to Spanish	03/2006 - 12/2006. (Online)

MIGUEL ANGEL JIMENEZ RODRIGUEZ

Address: Am Stadtbad 27, D-46537 Dinslaken, Germany
Tel.: 0049-1577-1889882, E-Mail: migijim@yahoo.com, Skype: migijim

InPrinting Global Communication (Translation Agency) Proofreading of European Law (80.000 words) and Translation of Technical IT Manual English to German	01/2006 - 10/2006. (Online)
CEMEX Deutschland AG (Cement and concrete company) Material Management in Cement and Concrete with SAP translation & interpreting German-Spanish-German, English-Spanish-English, English to German	10/2005 - 06/2006. (Ratingen, Germany)
Sidor, C.A. (Iron and steel making company) Technical books and business corresponds translation & interpreting German-Spanish-German and English-Spanish-English	03/2005. (Puerto Ordaz, Venezuela)
Speednetwork, GmbH (Telecommunication company) Telecommunication books and business corresponds translation German-Spanish-German and English-Spanish-English	06/2005 - 11/2005. (Puerto Ordaz, Venezuela)
RHI Refractories Andino, C.A. Technical books and business corresponds translation German-Spanish-German and English to Spanish	02/2002 - 08/2003. (Puerto Ordaz, Venezuela)